

**Tlaxcala**  
**Acatlan, 05.33**

**Simplified Latitude/Longitude:**

19.696470, -96.842420

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

N/A

**Escribano:**

N/A

**Other Assistance:**

Constantino Bravo de Lagunas

**Witnesses:**

N/A

**Date:**

1580-10-20

**Languages:**

Mexicana

**Raw 1: Province:**

El nombre de este pueblo quiere decir “fuente de cañas” dijóse, porque tiene una fuente con muchas cañas al derredor. Está asentado en un llano, al pie de una sierra que se llama Ecatepec, que quiere decir “sierra de viento”. Pasan por junto a él dos ríos pequeños: no sirven de cosa alguna, más que para beber. En este pueblo tenía Montezuma gobernador, con gente de guarnición y muchas armas, para sólo la seguridad de la comarca.

**Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

El Marqués del Valle los conquistó, como a los comar canos.

**Raw 3: Climate:**

Este pueblo es frío, con templanza, y es húmedo; y las aguas son como habernos dicho de los pueblos de atrás.

**Raw 4: Geography:**

N/A

**Raw 5: Native Population:**

Tiene hasta cien tributarios indios; aunque, en tiempo de atrás, tuvo más de quinientos tributarios. Fue este pueblo, como dijimos del de atrás.

**Raw 6: Elevation:**

N/A

**Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

N/A

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

N/A

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

N/A

**Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

N/A

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

N/A

**Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

En tiempo de su gentilidad, fueron como se dijo del pueblo de atrás.

**Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

El hábito y gobernacion fueron como dijimos de los del pueblo de arriba.

**Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

N/A

**Raw 17: Health of Land:**

N/A

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

N/A

**Raw 19: Rivers:**

N/A

**Raw 20: Water Features:**

N/A

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

N/A

**Raw 22: Wild Trees:**

Los árboles silvestres y de cultura son como lo dijimos.

**Raw 23: Domestic Trees:**

N/A

**Raw 24: Grains:**

Las semillas y hortalizas son como lo dijimos de atrás.

**Raw 25: Food Crops from Spain:**

N/A

**Raw: 26 Medicines:**

N/A

**Raw 27: Animals:**

Los animales y aves son como lo que dijimos de lo de atrás.

**Raw 28: Mines:**

N/A

**Raw 29: Precious Metals:**

N/A

**Raw 30: Salt:**

N/A

**Raw 31: Architecture:**

Las casas y edificios son como las de Xalapa.

**Raw 32: Fortresses:**

N/A

**Raw 33: Farms:**

Las granjeras y contrataciones son como lo habernos dicho de atrás.

**Raw 34: Diocese:**

Son del obispado de Tlaxcala, y el pueblo está a cinco leguas de Xalapa. Visítalos el beneficiado dicho atrás.

**Raw 35: Churches:**

N/A

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

N/A

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

N/A

**Raw 38: Seafaring:**

N/A

**Raw 39: Coast:**

N/A

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

N/A

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

N/A

**Notes:**

Constantino Bravo de Lagunas, Alcalde Mayor, is suspected to have authored this Relacion.